

CHRISTINE
KINSEY

ANOTHER LIFE
BYWYD ARALL

PAINTINGS AND DRAWINGS
PEINTIADAU A DARLUNIAU

COVER/CLAWR

Woman on a Pedestal 1994/Menyw ar Bedestal 1994

oil on canvas/olew ar gynfas

122 x 204cm

CHRISTINE KINSEY

ANOTHER LIFE
BYWYD ARALL

A HENRY THOMAS GALLERY, C.C.T.A.,
CARMARTHEN, DYFED, TOURING EXHIBITION



ARDDANGOSFA DEITHIOL GAN ORIEL HENRY THOMAS,
C.C.T.A., CAERFYRDDIN, DYFED

SUPPORTED BY THE ARTS COUNCIL OF WALES



NODDWYD GAN GYNGOR CELFYDDYDAU CYMRU

FOREWORD

I came from a mountain place where stones were given names, remains of old iron works became places from another planet, and certain rock formations in the hills were said to have a meaning beyond our understanding. The place was built on fire. In this place parts of the woods had their own mythology and even particular trees were witness to strange events. In the nights children played games of tactics and reconnaissance called 'Documents of the King's Body'. We played all these home-made myths in a very real way. There were hundreds of these images and stories. I went to Newport Art College with a collection of such fertile imaginings.

I met Christine Kinsey there. Chris was from another place in the Welsh mountains rich in secrets, games, magic and legend. It was Chris who first pointed out to me that the result of such imagination was a product of a very deep history, a history as far back as Celtic, Roman and early Welsh mythology and ritual. We were naming our own places, acting out our own games around ancient burial places, monuments and landmarks of genuine importance. We were children who had been haunted by a living past - and we were recreating, unknowingly, our schematic and childlike versions.

From her time at Chapter Arts Centre she has continued to create environments to enable others to be creative. She cannot remember a time when she did not want to relate her visual skills with her poetic insights. This urge to artistic expression remains undiminished.

I believe that artists try to stimulate more perceptive thinking by gently shifting the way of seeing. In this present exhibition Chris has focused on the images of women, and has again made me feel aware of the history beneath. This new unification encourages a view which breaks with the traditional images of women, and Wales. The individual pieces are powerful and poignant and give out a spirit and imagination which transcend our perception of reality and instil an experience of a disciplined rapture. Through the progression of these pieces she shows us that a quest for individual salvation can move toward a universal solution. This new work is spiritually and intellectually in the fore-front of artistic development in this country.

From the very unity of metaphor, symbol, colour and design in these powerful works spring the essential truths of Chris Kinsey's concerns as an artist. These invocations share with us insights into the overwhelming complexity of the human condition

RHAGAIR

Mynydd-dir lle rhoddir enwau i'r meinu oedd ardal fy maguraeth; lle byddai olion hen weithfeydd dur yn ymrithio yn blaned arall, a lle dywedid bod i rai ffurfiannau yng ngheiriau'r bryniau ystyr oedd y tu hunt i'n dirnadaeth ni. Tān oedd seliau'r lle. Yn y lle hunnu, yr oedd i rannau o'r goedwig eu chwedloniaeth eu hunain, ac yr oedd hyd yn oed ambell goeden yn dyst i ddigwyddiadau rhyfedd. Yn y nos byddem ni'r plant yn chwarae gemau tacieg a gwyliadwriaeth a alwem yn "Documents of the King's Body". Byddem yn chwarae'r holl chwedlau bro hyn meun ffordd real iawn. Yr oedd y delweddua a'r chwedlau hyn i'w cael rif y gwylt. Euthum i Goleg Celf Casnewydd a'm dychymyg yn frith o'r rhain.

Yno y cyfarfum â Chris Kinsey. Hanai Chris o fan arall yn y mynyddoedd yr oedd ei ddirgelion, ei gêmâu, ei hud a'i chwedloniaeth cyn gyfoethoced â'n hardal ni. Chris oedd y gyntaf i gynnig esboniad ynghylch hyn oll, sef bod y fath ddychymyg byw yn deillio o hen, hen gof, o hanes oedd cyn hyned â chwedloniaeth a defodau'r Celtaid, y Rhufeiniaid a'r Cymry cynnar. Yr oeddem yn enui ein llefydd ein hunain, yn chwarae ein gêmâu ar hen gladdfeidd ac o amgylch hen gefadeiladau oedd ag arwyddocâd anferth a hynny heb yn wybod i ni. Yr oeddem yn blant a afonyddid gan ein hanes byw - ac yr oeddem yn ailgreu, yn ddiarwybod, ein fersiynau canfyddol ein hunain ar ffurf chwedleua plantos.

Ers ei chyfnod yng Nghanolfan Celfyddydau'r Chapter, mae Chris wedi dal ati i greu amgylcheddau sydd yn galluogi eraill i fod yn greadigol. Ni all gofio cyfnod pryd nad oedd am uniaethu ei sgiliau gweledol â'i dirnadaeth farndonol. Nid oes pall ar yr awydd hun am fynegiant artistig.

Credaf fod artistiaid yn ceisio symbolu meddylfryd mwyn treiddgar a dirnadol trwy raddol-newid ein ffordd o weld. Yn yr arddangosfa hon mae Chris wedi canolbuwyntio ar ddelweddua o ferched, ac mae wedi enynn ynof ymwybyddiaeth unwaith eto o'r hanes sydd o'r golwg. Mae'r uno newydd hun yn hybu ymagwedd sydd yn ysgaru ein delweddua traddodiadol fenywod, a Chymru. Mae'r gweithiau unigol yn nerthol ac yn aethus, ac yn cyfleo nau a dychymyg sydd yn trosgynnw'r modd y canfyddyn realiti, gan feithrin profiad o orfledd disgwybledig. Trwy'r dilyniant yn y gweithiau hyn, dengys i ni y gall cais yr unigolyn am iachawdwriaeth symud tuag at ateb hollfydol. Mae'r gwaith newydd hun, yn ysbrydol ac yn ddeallol, yn arloesi o ran datblygiad celfyddydol yn y wlad hon.

O'r union undod o ran trosiad, symbol, lliw a dyluniad yn y gweithiau pŵerus hyn, y deillia'r gwirioneddau hanfodol y mae Chris Kinsey yr artist yn ymboeni amdanyst. Mae'r ymbiliadau hyn yn cynnig dirnadaeth i ni o gymhlethdod llethol y cyflwr dynol.

CHRISTINE KINSEY

Ivor Davies

ANOTHER LIFE

Christine Kinsey has described her paintings and drawings in this exhibition as being concerned with 'knowing about' growing up female and the feeling of being Welsh. There may be something autobiographical in all painting, but here the emblems, symbols and stories of her life are deliberately enshrined in the characters who enact various parts of her formative years in the Gwent valleys. Even because of her intensely personal attachment to a particular locality, universal values applicable to all humanity are disclosed. They are not portraits, but different characteristics of herself or the female self, either in isolation, superimposed, or like the Janus of European antiquity and its Celtic counterpart.

Metamorphosis and the embodiment of more than one modality of the same person, either overlapping or at different moments has also been recorded in former ages: Hekate, the deity connected with magic and spells, presided over crossroads. Here statues were erected to her in the form of a woman with three bodies. Furthermore, ancient representations of the ages of woman provided a subject for artists at least five hundred years before the symbolism of Gauguin and Munch.

Kinsey's three biggest pictures are a series in which one of the three primary colours predominates to express a particular mood. They suggest images of girls maturing in the Gwent valleys of south-east Wales.

Valley Girls I, 1993, expresses direct and aggressively erotic body language in the way she is seated and clothed, and through lively red and black paint.

The background and foreground also contain a personal retrospective: from her early days as a student at Newport College of Art, Kinsey was fascinated by Siennese and Tuscan art in which simplified clusters of houses on hills and round arches appeared familiar. In her childhood the great arcs of a viaduct overhung the bottom of the Cwm in the valley which led up to Pontypool, Pontymoile, Blaenavon and Brynmawr. In the background of her picture they lead from her remembrances into the visible world, and the backs of the old valley kitchen chairs have the same series of curves. With the example of the Siennese she brings the perspective to the surface and uses it to express the composition.

Gwent, recently Monmouthshire, was taken as an English county for many years. It is distinctive and has a military tradition under early Celtic, Roman, Norman, Welsh and English command as well as a history of revolution and reform. According to the Mabinogion as well as to Geoffrey of Monmouth, King Arthur, the Romanised Celtic leader, held court at Caerleon on Usk. Gwent had extensive pre-Christian culture, some of the earliest Christianity in Britain, its own saints, and its holy places, including Ysgyryd Fawr, the Holy Mountain.

Its long-established tradition of Welsh poetry persisted into modern times and its aristocracy patronised the poets: Dafydd ap Gwilym sang to Ifor Hael at Basaleg, the Morgans of Tredegar supported bards and the Llanovers revived traditions more recently.

BYWYD ARALL

Mae Christine Kinsey wedi dweud bod a unelo'r peintiadau a'r darluniau sydd ganddi yn yr arddangosfa hon, â "gwybod am" dyfu yn ferch, yngyd ag ymdeimlo â bod yn Gymraes. Mae'n bosibl fod rhwng elfen hunangoifiannol yng ngwaith paub, ond yng ngwaith yr arddangosfa hon mae arwyddluniau, symbolau a storïau ei bywyd wedi'u hymgorffori'n furiadol yn y cymeriadau hynny sydd yn actio'r gwahanol rannau o flynyddoedd ei maguraeth yng nghymoedd Gwent. Ond hyd yn oed yn sgil ei chysylltiadau hynod o bersonol ag ardal benodol, dadlenni gwerthoedd sydd yn ddilys ym mhob cyfnod a sefyllfa. Nid portreadau mohonynt, ond cyflir gwahanol nodweddion arni hi ei hun neu'r hunan benyuaid, naill ai ar wahân, neu wedi'u gosod y naill ar llall, neu megis Ianus o henfyd Europ neu'r cymeriad cyfatebol o chwedloniaeth y Celtaid.

Mae metamorfosis ac ymgorfforiad mwy nag un ffurf ar yr un person, a hynny naill i'n gorgyffwrdd neu ar adegau gwahanol, wedi'u cofnodi hefyd mewn oesoedd a fu: slawer dydd cysylltied croesffydd â Hekate, duwies dewiniaeth a hud. Arferid codi cerfluniau iddi ar groesffydd ar ffurf menyw â thri chorff. At hynny, yr oedd portreadau hynafol o oesau menyw, yn bwnc i artistiaid o leiaf bum can mlynedd cyn symbolaeth Gauguin a Munch.

Cyfres yw tri o ddarluniau mwyaf Kinsey, y rhoddir ymhob un ohonynt le blaenllaw i un o'r tri lliw cynradd, er mwyn cyfleu nauws arbennig. Maent yn augrymu delweddau o ferched yn aeddfedu yng nghymoedd Gwent yn ne-ddwyrain Cymru.

Mae Merched y Cwm I, 1994, yn cyfleu iaith y corff mewn modd uniongyrchol ac ymosodol erotig trwy osgo eistedd y ferch a'i dillad, a thrwy baent coch a du lliwgar.

Mae'r cefndir a'r blaendir hefyd yn cynnwys elfen bersonol atgofus: ers ei dyddiau cynnar yn fyfyrwraig yng Ngholeg Celf Casnewydd, bu Kinsey yn ymddiddori yng ngweithiau celf Siena a Toscana, a nodweddir gan glystyrau symledig o dai ar fryniau a bwâu crwn, gan eu bod yn ymddangos yn elfenau cyfarwydd. Yn ei phlentyndod yr oedd bwâu mawr y bont ffordd yn camu dros waelod y Cwm, yn y dyffryn a oedd yn dirwyn i Bont-y-pŵl, Pont-y-moel, Blaenafon a Brynmawr. Yn y cefndir i'w llun, maent yn dirwyn o'i hatgofion i'r byd gweledol, ac adleisir yn un cronicallu yng nghefnau'r hen gadeiriau cegin. Gan ddilys esiampl artistiaid Siena, mae'n dwyn y perspectif i'r wyneb ac yn ei ddefnyddio i gyfleu'r cyfansoddiad.

Am flynyddoedd lawer ystyrid Gwent (a than yn gymharol ddiweddar, Sir Fynwy) yn un o siroedd Lloegr. Mae'n sir unigryw, a gellir olrhain ei hen draddodiad milwrol - traddodiad sydd yn cwmposi'r Celtaid cynnar, y Rhufeiniaid, y Normaniaid, y Cymry a'r Saeson - yn ôl ar hyd y canriroedd; mae iddi hefyd hanes sydd yn frith o chwyldro a diwygio. Yn ôl y Mabinogion ac yn ôl Sieffre o Fynwy, yng Nghaerlioni-ar-wysg yr oedd llys y brenin Arthur, arweinydd yr hen Gymry a oedd yn cynnal gwerthoedd y gwareiddiad Rhufeinig ar ôl cwmp Rhufain. Yn oedd gan Went diwylliant cyn-Gristnogol helaeth; mae rhai o olion, cynharaf Cristnogaeth ym Mhrydain i'w gweld yng Ngwent, ac yr oedd bri ar ei sentiau a'i chysegrleodd, gan gynnwys Ysgyryd Fawr, y mynydd sanctaidd.

It has the highest proportion of Welsh learners yet it is extensively Anglicised to the point of having speech forms and vocabulary from Middle English. Like its ancient sites and language the nineteenth-century industry has been laid waste, transformed and re-landscaped, but apparitions re-emerge.

The small distant landscape which slants across the top left of the picture is a personal recording of the point in Kinsey's life when she first asked herself why there was a need to create. It is a view of Pontymoile terraced houses, a view over the small valley, Cwmyniscoy, to Plum Pudding Hill, Twm Barlam, in the distance.

Levels of terracing had been cut from the hill and pigeon cots had been lodged there. She was between eleven and twelve years old and she would feel a compulsion to look out at that view every day. One day a gigantic figure seemed to come up from the pigeon cot levels and, after rising to full height, the apparition disappeared. She felt that the waiting was over, that the need to go to the window had gone, that everything real is not necessarily the way it appears to be; a realization that there was something significant beyond the visible. From this she first understood a transcendence into some other life of creativity and acquired a language to express it.



Seated Girl/Merch yn Eistedd 1994
oil on paper/olew ar bapur
84 x 59.4 cm

Valley Girls III 1993
is predominantly yellow, showing a coquettish aspect with a see-through dress, suspenders and black stockings outlined in Prussian blue. The paint has been sanded down to make the legs appear through the tight stocking material. Different fruits are in each of the three pictures, and in this a huge red apple like a watermelon has been cut open on a dish. Although industrial collapse has destroyed the South Wales valleys, Kinsey acknowledges the strength, dignity and joie de vivre of the valley girls. All this is part of the programme of painting.

The girl has placed herself on the back of a chair in a position suggestive of instability, a pose motivated by Kees van Dongen's Clown in the Lucie Manguin Collection, Paris. The clown plays a violin and is repeated in the background of Valley Girls III. The

Yr oedd hen draddodiad bardol y sir wedi goroesi tan ein canrif ni, a bu uchelwyr Gwent yn hael eu nawdd i'r beirdd ar hyd y canriroedd: yn wir, un o noddwyr pennaf Dafydd ap Gwilym oedd Ifor Hael ym Masleg; bu Morganiaid Tredegar hwythau yn cynnal y beirdd, ac yn fwy diweddar bu teulu Llanofer yn ailgynnau fflam yr hen draddodiadau.

Yng Ngwent mae'r gyfran fwyaf o ddysgwyr Cymraeg, ac eto mae'r sir wedi'i Seisnigeddio'n helath a hynny i'r graddau bod ffurfiâu a geirfa Saesneg Canol i'w clywed yn yr iaith lafar. Megis safleoedd hynafol y sir a'i iaith, mae diwydiant y bedwaredd ganrif ar bymtheg wedi'i ddryllio bellach, ac yna wedi'i drawsnewid a'i dirwedd o'r newydd, ond mae drychiolaethau yn ailgodi ym mhob tull a chornel.

Mae'r tirwedd yn y pellter, sydd yn goleddu ar draws ochr chwif uchaf y darlun, yn gofnod personol o'r adeg y gofynnodd Kinsey iddi hi ei hun gyntaf pam yr oedd angen creu. Yr olygfa yw Pant-y-moel, a'r tai teras, a draw dros y cwm bychan, Cumyniscoed, hyd at "Plum Pudding Hill", Twm Barlam, yn y pellter.

Cloddiwyd lefelau neu derasau o'r bryn, a byddai'r gwerinwyr yn codi cybiâu colomennod arnynt. Rhyw unarddeg neu ddeuddeg oed oedd hi a theimlai ryw orfodaeth i edrych ar yr olygfa honno'n feunyddiol. Un diwrnod gweolloedd ffigur anferth fel petai'n ymgodi o'r lefelau, ac ar ôl ymsythu i'w lawn duf, diflannodd y ddrychiolaeth. Gwryddai nad oedd rhaid iddi aros mywach; nad oedd angen iddi fynd at y ffenestri bellach; nad yw popeth real o anghenraig fel y mae'n ymddangos; sylweddolod fod rhywbeth sylwedol y tu hunt i'r gweledol. A thrwy hynny dyma hi'n deall am y tro cyntaf fod trsgynoldeb i ryw fywyd creadigol arall, a dysgodd iaith i fynegi hynny.

Melyn yw'r lliw amlwg yn Merched y Cwm III, 1993, - cyfleir agwedd flytraidd gyda gwisg gweld-trwyddi, syspenders a sanau silc du wedi'u hamliniaw â glas Prusia. Mae Kinsey wedi rhubio'r paent a phapur gwydrog er mwyn i'r coesau ddod i'r golwg trwy'r defnydd sanau tynn. Mae ffrwythau gwahanol ymhob un o'r tri darlun - yn y darlun hun gellir gweld asfal coch anferth, fel melon, wedi'i holli ar blât. Er bod dadfeiliad diwydiannol wedi dinistrio cymoedd De Cymru, mae Kinsey yn cydnabod y crysder, yr urdas a'r "joie de vivre" yn "Merched y Cwm". Mae hyn oll yn rhan o'r rhaglen beintio.

Mae'r ferch wedi'i gosod ei hun ar gefn cadair, ar osgo sydd yn awgrymu ansefydlogwyd, ac mae'r ystum wedi'i symblyu gan Clown Kees van Dongen yng Nghasgliad Lucie Manguin, Paris. Mae'r clown yn canu'r ffidil, ac adleisir hynny yng nghefnidir Merched y Cwm III. Mae'r bwâu drylliadig yn y pellter yn cael eu hailadrodd yn y cadeiriau glas a choch.

Didas yw'r lliw amlycraf yn Merched y Cwm II, 1994, gyda lemunau megis clustogau yn y pellter canol. Mae'r fenyw ganol oed yn raens ei gwedd; mae ganddi lopanau am ei thraed ac mae'n eistedd ar gefn cadair felen. Mae'n eistedd yn gyffyrddus, ac mae ei ffurf yn nodweddiaidol o'r ddelwedd o'r fam a gysylltir â'r cymoedd, y fam sydd yn ganolbuwynt ei haelwyd. Mae'r osgo a'r ffurf, o'u datgymalu i'w helfennau hanfodol, yn debyg i'r cerfluniau cerrig cynnar o "Matrona", y fam-dduwiws Geltaidd. Yn ddiweddarach, yn oes y Rhufeiniad, rhoddwyd gweud newydd ar "Modron", a'i cherfio yng nghloer y gysgerfa. Mae i bob un o Ferched y Cwm le blaenllaw mewn prosenium cyffelyb.

Nid oes amheuaeth nad yw'r lliwiau cryfion mynegiannol a'r ymholf sydd yn nodwedu'r artistiaid Almaenaidd a berthyn i'r grwp Die

broken arches in the distance are repeated in blue and red chairs. *Valley Girls II* 1993 is predominantly ultramarine, with lemons like a cushion in the middle-ground. The plump middle-aged woman in slippers sits on the back of a yellow chair. Her way of sitting down is comfortable and her shape is characteristic of the mother image and centre of life in the valleys. The pose and form reduced to their element with broad handling are similar to early stone-carvings of 'Matrona', the Celtic mother goddess. Later, in Roman times, 'Modron' was modernised and carved within the shallow square space of a shrine. Each of the *Valley Girls* occupies the front of a similar proscenium.

Strong expressive colour and the soul-searching of German artists in Die Brucke group and of Beckmann have also reshaped her ideas. German theatre is consciously classified as revue, burgerliches, keller or boulevardtheater. Such a highly developed tradition provided a form of presentation to Beckmann's scenes. He was able to develop subject matter very directly through these dimensions. His particular type of distorting took this further and the whole picture became an expressive surface. He approached the subjects and objects of the world from the outside, observing behaviour and types, but Kinsey works the other way — from the invisible to the revelation.

She was stimulated by a visit to Philadelphia where she met artists concerned with a broader quest into female identity. She therefore explored her inner self as a woman, not painting as an observer of life or with a detachment from subject matter and objects but as a participant striving to paint the ineffable, to reveal unseen feelings and histories through visual language.

During her years at Newport she read the work of Strindberg. His words were and have continued to be influential on her pictures. The idea of using poetry, prose and drama to inspire visual projections is different from illustrating or historical and epic representation. The inspiration comes from the experience of reading the poetry of a text, of perceiving the vision of another medium and then painting something in a similar spirit.

Her practical method is to ask herself what colour a particular character is. Then the person materialises in the evolution of the composition. The process for any artist is the combining of imaginary ideas and shapes into paint, visualising thoughts in the mind's eye at the same time as executing the skilled work of an artisan. There are many ways of organising paint on a support so that it is permanent and does not become muddy or uncontrollable. She uses twelve ounce cotton duck, unsized, with a ground of three coats of commercially manufactured gesso, on which a flat acrylic priming such as a Venetian red or a darker earth is washed in. To draw out the main composition of figures, to compose the picture, different dark tones in cobalt, Prussian blue, burnt umber, crimson lake, alizaren crimson or various dark mixtures are laid in.

The paintings proceed from darkness to light and she uses the traditional process of painting fat on lean; thin paint with very little oil is superimposed with thicker lighter bright paint. The dark laying-in shows through as a kind of outline all over the picture and in larger areas such as the dark stockings.

Each medium has its own character, obtaining different effects of

Brucke, a Beckmann, wedi dylanwadu ar syniadau Kinsey. Mae theatr yr Almaen yn ymrau'n ymwybodol i'r dosbarthiadau canlynol: revue, burgerliches, keller neu boulevardtheater. Mae'r fath draddodiad datblygedig yn gyfrif i gyflwyno golygfeydd Beckmann. Yr oedd yr gallu datblygu ei ddeunydd mewn modd tra uniongyrchol trwy'r dimensiynau hyn. Trwy anffurfio hynny yn ei ffodd nodweddiadol ef, aed â hyn gam ymellach gan droi'r darlun cyfan yn arwyneb mynegiannol. Ei ddull ef oedd dynesu o'r tu allan at bynciau a gwrtchrychau'r byd, gan sylwi ar ymddygiad ac ar fathau, ond arall yu ffodd Kinsey o weithio — o'r anweledig i'r datguddiedig.

Fe'i symbolwyd gan ei hymweliad â Philadelphia, lle cyfarfu ag artistiaid a oedd yn ymchwilio'n ehangach i hunaniaeth y ferch. Felly bu'n ymholi i'w hunan fel menyw, gan beintio nid fel sylwedd yd neu rywun a oedd o'r neilltu i'r deunydd a'r gwrtchrychau dan sylw, ond fel un a geisai beintio'n anhraethol, i ddatgelu teimladau a hanesion anweledig trwy gyfrif iaith weledol.

Yn ystod ei chyfnod yng Nghasnewydd bu'n darllen gwaith Strindberg. Bu ei eiriau yn dylanwad mawr ar ei gwaith, fel y maent hyd heddiw. Mae'r syniad sydd wrth wraidd defnyddio barddoniaeth, rhyddiath neu drâma i ysbydoli delweddau gweledol, yn wahanol i ddarlunio eglurhaol neu bortreadu hanes ac epigau. Daw'r ysbydoliaeth o'r profiad o ddarllen barddoniaeth, o ganfod gweledigaeth cyfrung arall ac yna burw ati i beintio rhyweth yn yr un cywair.



**Walking Woman/Menyw yn
Cerdded 1993**
oil on paper/olew ar bapur
84 x 59.4 cm

Ei dull ymarferol hi yw gofyn iddi hi ei hun pa liw yw cymeriad penodol. Yna mae'r person yn ymfifuria wrth i'r cyfansoddiad datblygu. Y broses, fel sydd yn wir am bob arlunydd, yw cyfuno syniadau a ffurfiau dychmygol trwy gyfrung paent, gan weld syniadau yn y meddwl a hynny ar yr un pryd â chyflawni gwaith y crefftur. Mae llawer o ffyrdd o drefnwr paent fel ei fod yn elfen barhaol yn hytrach na sylwedd lleidiog nad oes rheolaeth arno. Mae Kinsey yn defnyddio cotwm deuddeg owns, heb ei dorri at faint, gan roi grûnd o dair haenen o geso sydd wedi'i gynhyrchu'n fasnachol, gan olchi preimini acrylig gwastad, megis coch Fenis neu liw pridd tywyllach, i'r grûnd hwnnw. I lunio prif gyfansoddiad y ffîgurau, i gyfansoddi'r llun, rhaglîwir â gwahanol donau tywyll megis cobalt glas Prusia, amber llosg, llif rhuddgoch, rhuddgoch alisarn neu amryfal gymysgfeidd tywyll.

Mae'r peintiadau yn datblygu o'r tywyll i'r golau, ac mae'n defnyddio'r dull traddodiadol o beintio'n fras ar baent tenau; defnyddir paent golau llachar trwchus ar baent tenau heb faur ddim olew. Mae'r mewn-

language. Oil paint is capable of greater contrast of tone and dramatic colour than egg tempera which has a particular luminous character of its own. Watercolour relies on the transparency and lightness of washes over white paper, and gouache is the same gum-Arabic medium used more thickly with Chinese white to substantiate it.

Gouache was the medium which Kinsey used until recently. It dries quickly and is convenient, but she found it inadequate to express the strong role of her figures. Therefore she turned to oil. Though the gouaches are more naturalistic they still possess something of the Symbolist anguish of Munch and the painterliness of Manet. In a transitional phase such as *Merch mewn Brat*, of a girl in a pinafore, painted in oil in the spring of 1993, she began to change her palette and her attitude to life, questioning the range of greys and coming out of darkness into light. It still has the appearance of a gouache painting, as does *Morffudd*, painted about the same time.

This latter title was inspired by the poetry of Dafydd ap Gwilym (c.1325 - c.1380). Older by some years than Chaucer he has been described as the greatest poet of the Celtic peoples and one of the most engaging in medieval Europe, which would be more recognised if Welsh were better known, or if translations of his poetry were not so few and mostly feeble. It is hard to translate and, as with paintings, many people have been enjoying it for centuries without understanding it thoroughly and despite 'scribal errors' in manuscripts copied after his death. He knew the work of Welsh poets back to the sixth century, and is thought to have made a pilgrimage to Santiago de Compostella. Many of his innovations come from his knowledge of troubadour poetry in other languages.

His extensive love poetry is dedicated to many women but mostly to the golden-haired Morffudd and her dark and dusky sister, Dydgu. He describes her as coming from Anglesey and catching sight of her in Bangor cathedral listening to a psalm.

Y ferch dan yr aur llthrloyw,

Yn gwrando or salm balchnoe
Ynghor Deiniol
Bangor doe

He invites her to win heaven with him in a green grove and to keep in mind Ovid's book, presumably the Metamorphosis, and not to commit herself entirely to the Faith.



Tulips/Tiwlipiaid 1993
ink, oil on paper/
inc, olew ar bapur
84 x 59.4 cm

osod tywyll i'w weld ar ffurf amlinell dros y llun i gyd ac mewn rhannau helaeth megis y sanau tywyll.

Mae i bob cyfrwng ei gymeriad unigryw, gan roi bod i wahanol effeithiau a siapiau. Mae paent olew yn gallu rhoi mwyn o wrthgyferyniad o ran tón a lliw dramatig na thempra ôy, sydd â'i gymeriad goleuoeg ei hun. Mae dyfrlliw yn dibynnau ar dryloywder ac ar ysgafnader y golchiadau dros bapur gwyn; a chyfrwng gum arabig yw gouache hefyd ond wedi ei ddefnyddio yn fwy trwchus gyda gwyn Tseina i roi mwyn o sylwedd iddo.

Gouache oedd y cyfrwng a ddefnyddiai Kinsey tan yn ddiweddar. Mae'n sychu'n gyflym ac mae'n gyfleus, ond gwelai ei fod yn annigonol i gyfleo swyddogaeth gref ei ffigurau. Felly trôdd at ddefnyddio olew. Er bod gouache yn fwy naturiolaid mae'n dal i feddu ar ing Symbolaidd Munch ac arddull Manet. Yn ystod y cyfnod pontio yn hanes Kinsey, pryd y bu'n peintio darluniau megis *Merch mewn Brat*, a beintiwyd ag olew yn ystod guanwyn 1993, dechreudd newid ei phalet a'i hagwedd at fywyd, gan gwestiynu'r defnydd o ystod o liwiau llwyd, gan ddod o'r twyllwch i'r goleuni. Mae'n ymddangos fel peintiad gouache o hyd, fel y guna *Morffudd*, a beintiwyd tua'r un adeg.

Ysbrydolwyd y teitl "Morffudd" gan farddoniaeth Dafydd ap Gwilym (c. 1325 – c. 1380). Yr oedd Dafydd ap Gwilym ychydig yn hŷn na Chaucer; mae llawer o ysgolheigion a beirniaid yn barnu taw ef yw bardd gwychaf y pobloedd Celtaidd; ni ellir llai na dweud mai ef yw un o feirdd mwyafrif atyniadol Ewrop yr oesoedd canol, ac yn ddiamau byddai ei waith wedi cael y gydnabyddiaeth y mae'n ei haeddu petâ'i'r Gymraeg yn iaith fwy cyfarwydd, neu petâ'i'r ychydig gyfeithiau o'i gampweithiau heb fod mor wan. Mae ei waith yn anodd i'w gyfeithu ac, fel sydd yn wir am gelf, mae myrdd o bobl ar hyd y canriroedd wedi mwynhau ei gerddi heb eu llawn adeall ac er gwaethaf camgymeriadau'r copiwr yn y llawysgrifau a gopïwyd ar ôl ei ddyddiau. Nid oes amheuaeth nad oedd Dafydd yn hyddysg yng ngweithiau'r beirdd Cymraeg yn ôl hyd ar y chweched ganrif, a bernïu bellach iddo fod ar bererindod i Santiago de Compostella. Mae llawer o'r nodweddion arloesol yn ei waith yn deillio o'i wybodaeth am gerddi'r trubaduriaid mewn ieithoedd eraill.

Canodd Dafydd ap Gwilym ei gerddi caru i lawer o ferched ond yn benaf i'w Forfudd eurwallt a'i Ddyddgu dywyll. Un o Fôn ydoedd Morffudd yn ôl Dafydd, a disgrifiad gipolwg a gafodd arni yn eglwys gadeiriol Bangor yn gurando ar salm.

Y ferch dan yr aur llathrloyw,

Yn gurando ar salm balchnoe
Ynghor Deiniol Bangor doe

Mae'n ei gwahodd i flasu'r nef yn ei gumnini mewn gelli ac i gofio am lyfr Ofydd, y Metamorphosis mae'n debyg, ac nid i'w chysegru ei hun yn llwyr i'r Ffydd.

ac yno ni'n gogenir
er enill nef ny llwyn ir,
A chadw i'th gof lyfr Ofydd
a phaid a gormod o ffydd.

Bu'n canu i nifer o ferched ledled Cymru oedd â'r un enw, fel petâ'i'r enw hwnnw yn gallu cyfeirio fel enw barddonol at unrhyw fenyw o fath

ac yno ni'n gogenir
er enill nef ny llwyn ir.
A chadw i'th gof lyfr Ofydd
a phaid a gormod o ffydd.

He appealed to a number of women all over Wales with the same name as if it could refer to any woman of a certain type as a poetic name. A universal prototype is generated from each of Kinsey's *Valley Girls* in this way, and in her painting, *Morffudd II*, a duality is expressed by a double face, a face behind a face.

The speckled golden hair recalls another poem in which Dafydd says her colour is made by God, her forehead like daisies, that God gave red gold, her hair like a tongue of gold ... brows of London black, eyes like brilliant enclosures.

Many of the gouache works have a melancholy well developed through the medium and subject matter and though it persists in this subject there is a turning point which is more celebratory, finding a new joy.

While *Morffudd II* is a tantalising, almost romantic image the most poignant is *Poppies*, (1994), a figure in red with Prussian blue glazes. There is a tenderness beyond naturalism in the depiction of the face. Equally personal and intimate is *Ascending Woman*, 1993 about Kinsey's mother. At first sight difficult to decipher, a young girl in red shoes clings to a kite on which there is the face of her mother. She hangs on and rides the kite.

These paintings build up to big depictions, such as *Eve*, 1994 predominantly amber, with shadows of grey mauve restraining the figure, inhibiting her from effective action. There is a sense of guilt, of being a prisoner of conscience, a conscience which will not allow her to break out. This does not only mean from a traditional family pattern, still strong in Wales, and celebrated in *Valley Girls 11*, but the social and political position in which broken and dispersed communities isolate individuals.

The most dramatic of the series of paintings finished in 1994 is *Woman on a Pedestal*. One woman stands on a small plinth under a derelict arch which is propped up by thin posts. She looks out at the spectator, the face is appealing and has a worn, faded beauty. A second ectoplasmic form of herself disappears against the sky beyond, appearing to be caressed by the main figure. Something modern as well as ancient is joined in the union.

It is interesting to see the preparatory drawings. They are precisely studied and transposed into paintings.

Art as the imitation of nature or as pictorial decoration is valuable. However, Christine Kinsey conveys ideas directly and without affectation, seeking to reveal and to be herself in a personal and original way, while she draws from her life and soul.

IVOR DAVIES

arbennig. Felly hefyd yng ngwaith Kinsey lle mae math cyffredinol o fenyw yn cael ei chreu o bob un o Ferched y Cwm, yn y modd hun; ac yn ei darlun, Morffudd II, cyflwr deuoliaeth gan wyneb dwbl, sef wyneb y tu ôl i wyneb.

Mae'r eurwallt yn dwyn i gof gerdd arall lle dywed Dafydd mai Duu a roddodd iddi ei lliw, bod ei thalcen megis llygaid y dydd, bod ei gwaliwr megis tafod aur... a'i haeliau fel du Llundain.

Mae i lawer o'r gweithiau gouache nawr bruddglwyfus, sydd wedi ei datblygu trwy'r cyfrwng a'r deunydd sydd dan sylw, ac er bod hynny i'w weld yn y darlun hun, mae yma hefyd drobwyt sydd yn fwy dathliadol gan ddod o hyd i lawenydd o'r newydd.

Mae Morffudd II yn ddelwedd bryfoclyd, bron na ddywedech ei bod yn ddelwedd ramantus; ond y ddelwedd fwyaf aethus yw Blodau'r Pabi (1994), sef ffigur coch gyda guydreddau glas Prusia. Mae tynerwch sydd y tu hunt i naturiolaeth yn y modd y cyflwr yr wyneb. Yr un mor bersonol ac agosatoch yw Menyw yn Esgyn, 1993 am fam Kinsey. Ar yr olwg gyntaf, mae'n ddarlun anodd i'w ddehongli - mae merch ifanc, sydd yn gwisgo esgidiau coch, yn cydio â'i holl nerth mewn barcud sydd yn dwyn wyneb ei mam. Mae'n dal yn y cortyn ac yn hedfan gyda'r barcud.

Mae'r darluniau hyn yn graddol ffurfio disgrifiadau ar raddfa fawr, megis Efa, 1994 - melyngoch yw'r lliw amlycas, gyda chysgodion o lwydorffor yn ffrwyno'r cymeriad, yn ei rhwystro rhag gweithredu'n effeithiol. Mae yma ymwybyddiaeth o euogrwydd, o fod yn gaeth i'w chydwybod - i gydwyrhod nad yw'n gadael iddi ymryddhau o'i hualau. Nid yn unig o hualau ffordd o fyw teuluo traddodiadol, sydd yn gryf o hyd yng Nghymru, ac a ddetħil yn Merched y Cwm II, ond o'r sefyllfa gymdeithasol a gweleidyddol sydd yn golygu bod cymunedau drylliedig a gwasgaredig yn ynyssu unigolion.

Y darlun mwyaf dramatig yn bendifaddau, o'r gyfres a gwblhawyd ym 1994, yw Menyw ar Bedestal. Saif menyw ar blinth bychan o dan fua sydd wedi mynd â'i ben iddo ac a gynhelir gan dyst tenau. Mae'n edrych at y gwyliwr; mae ei hwynyb yn ddengar ac mae'n brydferth ond bod y prydferthwch hunnwu'n dreuliedig. Mae ail ffurf ectoplasmig onhi hi yn diflannu yn erbyn yr awyr y tu hunt, ac fe ymddengys bod y prif ffigur yn cofleidio'r ail ffigur. Mae rhywbeth modern yn ogystal â rhywbeth hynafol yn cael eu hasio yn yr uniad.

Diddorol yw burw golwg dros y darluniau paratoadol. Maent yn astudiaethau manwl a droswyd yn beintiadau.

Nid oes amheuaeth nad yw celf fel dynwarediad o natur neu fel addurn darluniol, yn werthfawr. Ond mae Kinsey yn cyflwr syniadau yn uniongyrchol, heb unrhyw fursendod, gan geisio ei datgelu ei hun a bod yn driw i'w hunan hunnwu mewn modd personol a gweiddiol iawn, a hynny trwy dynnu ar ei bywyd a'i henaid ei hun.

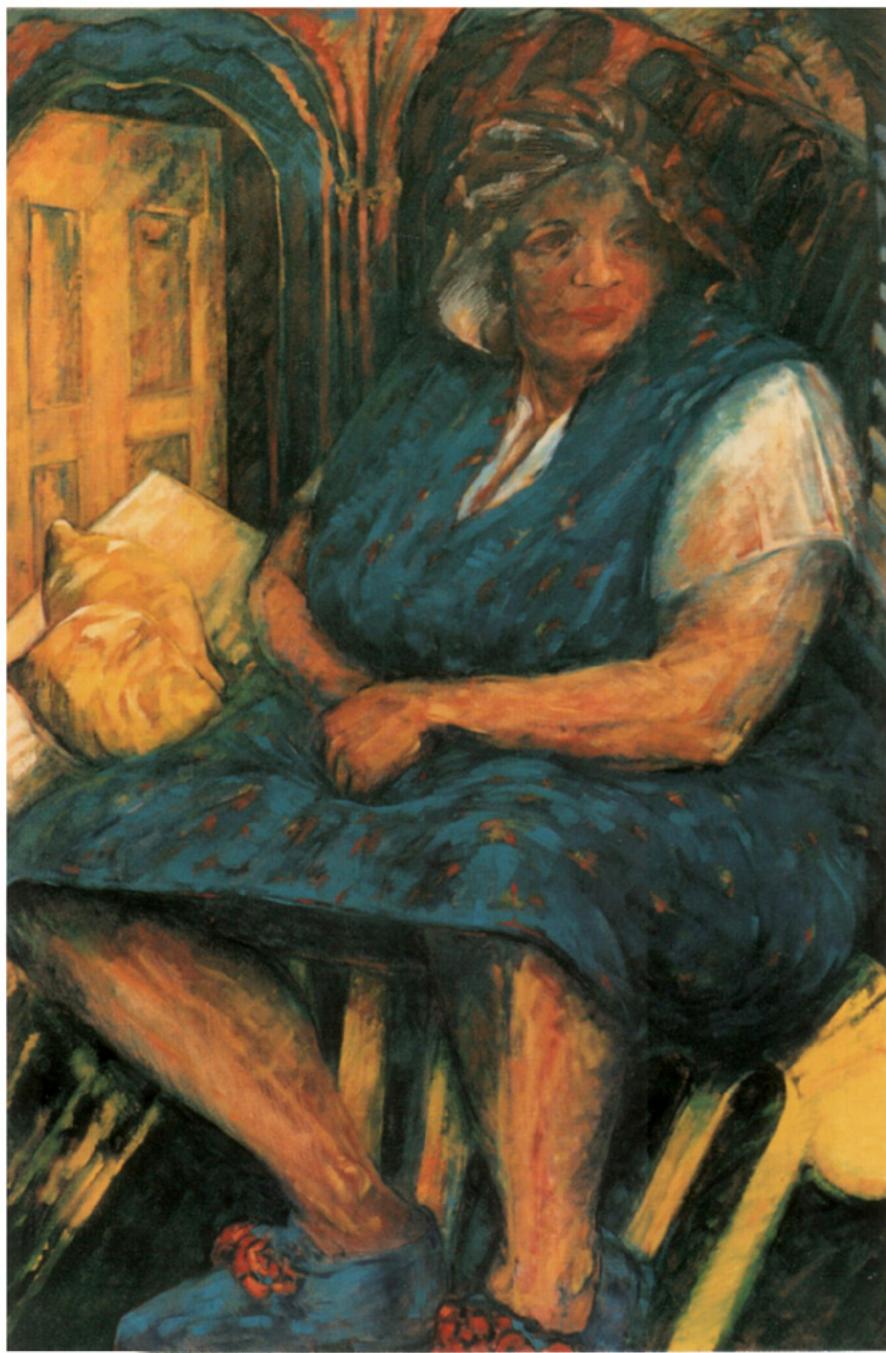
IVOR DAVIES



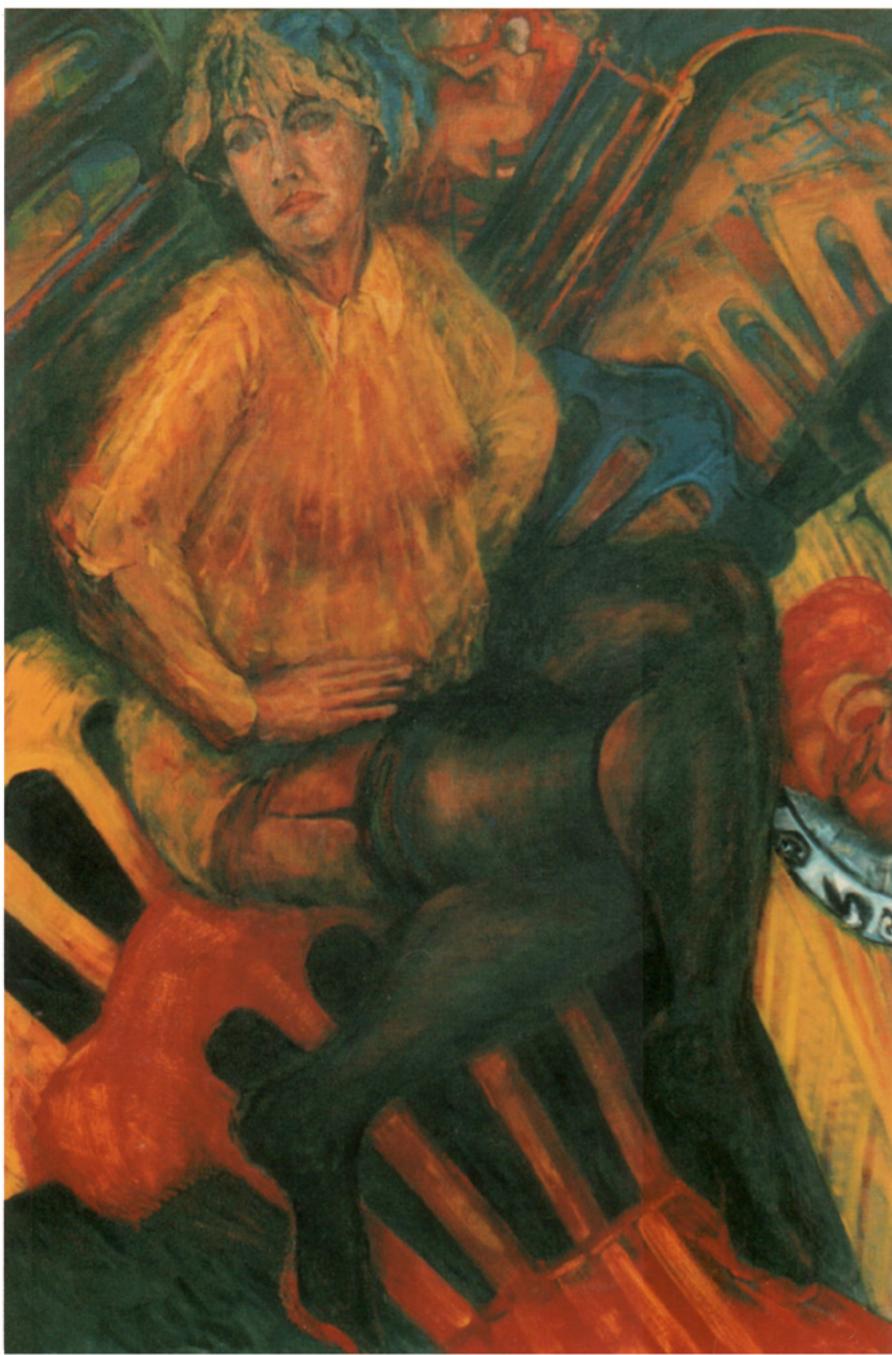
Poppies Blodau'r Pabi 1994
oil on canvas/olew ar gynfas
76 x 74cm



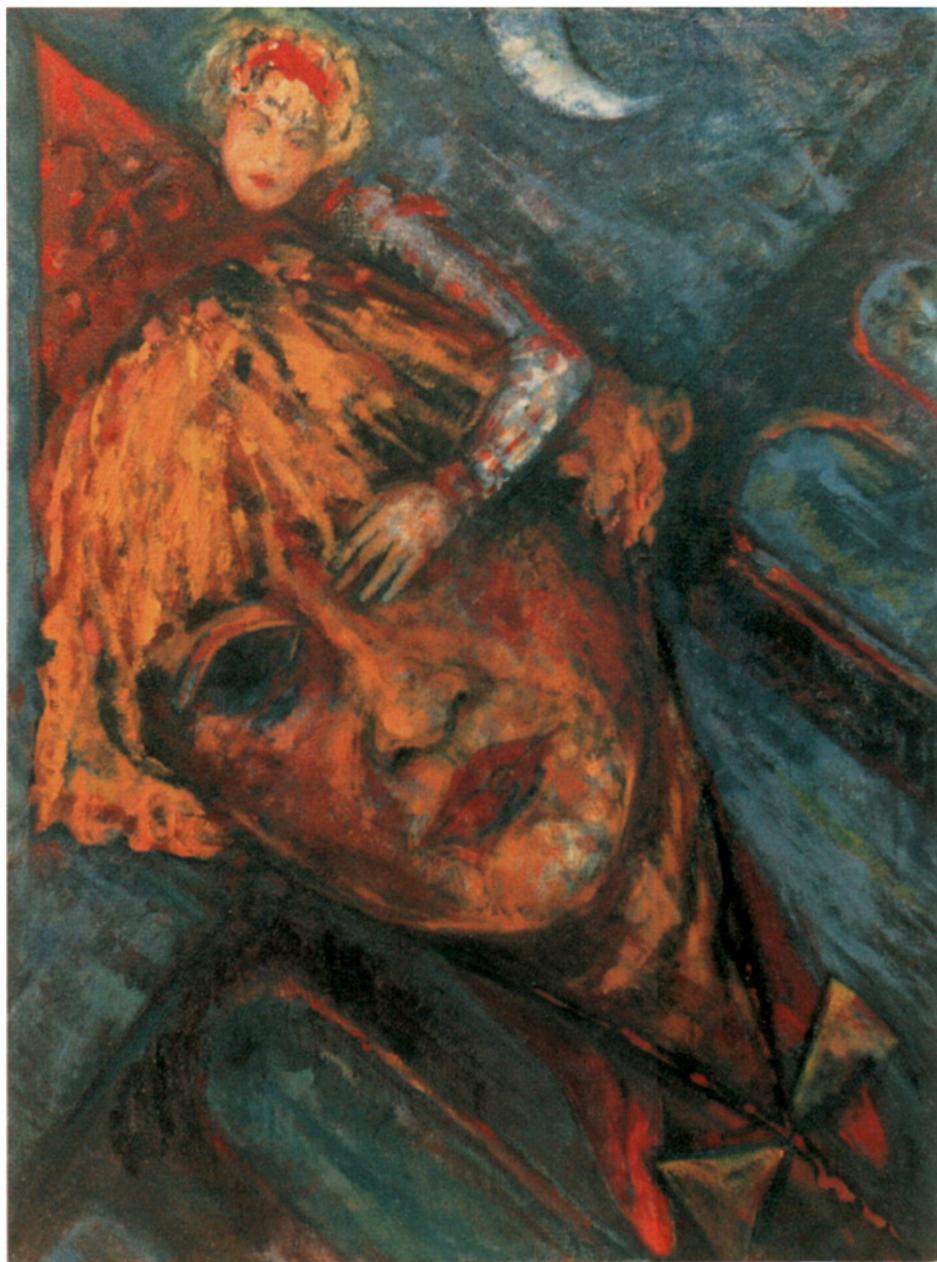
Merched y Cwm I 1993
Valley Girls I 1993
oil on canvas/olew ar gynfas
183 x 122cm



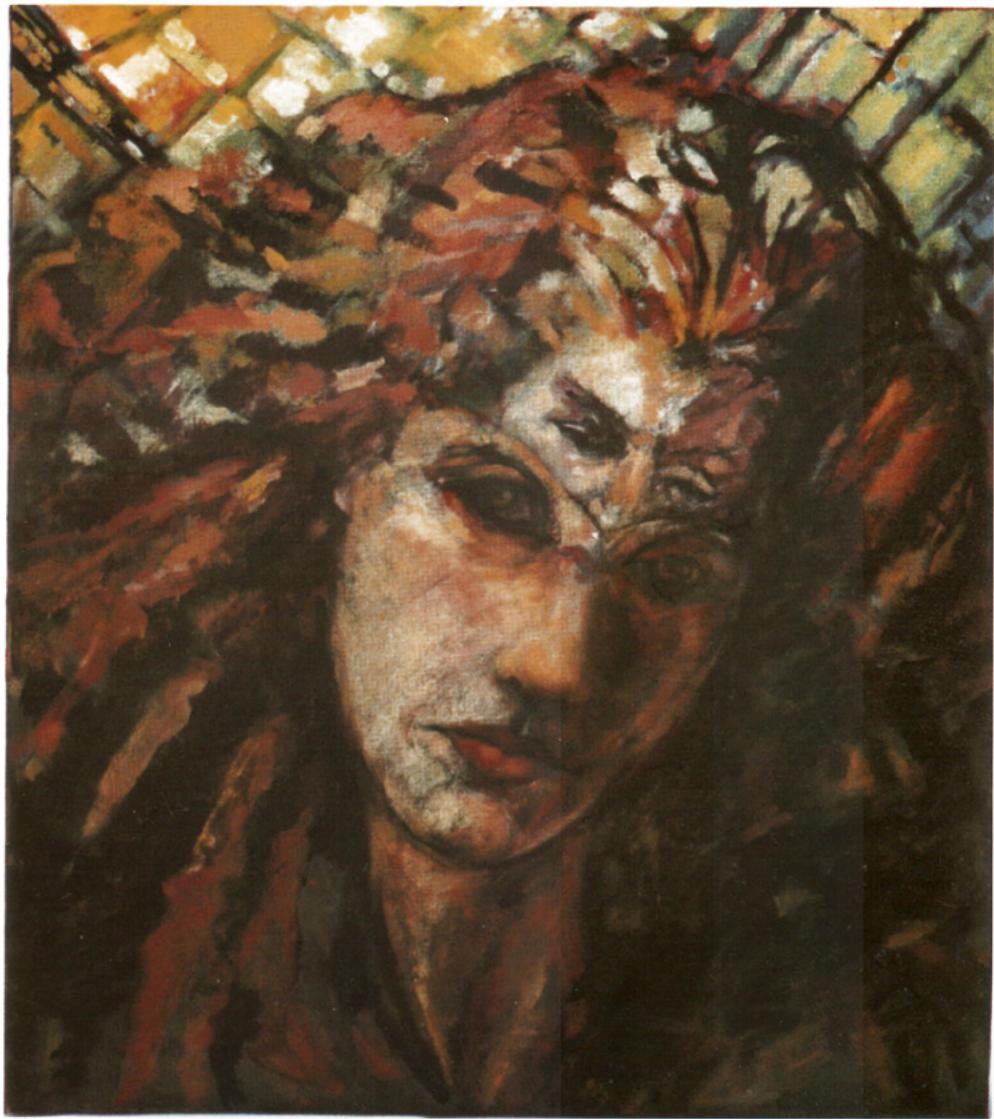
Merched y Cwm II 1993
Valley Girls II 1993
oil on canvas/olew ar gynfas
183 x 122cm



Merched y Cwm III 1993
Valley Girls III 1993
oil on canvas/olew ar gynfas
183 x 122cm



Menyw yn Esgyn 1993
Ascending Woman 1993
oil on canvas/olew ar gynfas
76 x 102cm



Morfudd II 1993
oil on canvas/olew ar gynfas
59 x 67cm



Bywyd Arall 1994
Another Life 1994
oil on canvas/olew ar gynfas
213 x 152cm



Marwnad 1994
Elegy 1994
oil on canvas/olew ar gynfas
183 x 122cm

STATEMENT

Through the images in my pictures I attempt to articulate visually my time and place. The central concern of my work is a consciousness of feeling and being Welsh and 'knowing about' growing up female. The images are sometimes based on childhood remembrances and recollections of an industrial valley upbringing, influenced by ancient myths and legends, and, sometimes, through an immediate response to a particular involvement. My pictures involve a small group of characters who are chosen to enact a part within the image, often through continuous representation.

I strive in these images to show the feelings that lie behind so-called reality, experiences not illustrated but symbolised. I seek a bridge which leads from the invisible to the visible, to bring into being the magic of sensual, unspoken feelings - the world that exists in thought, gesture, atmosphere. I am aware that this process of creating is a necessary means of resolving personal, moral and spiritual dilemmas, and, in this sense, my paintings are narrative self-portraits.

My work involves a great deal of preparation, numerous drawings, colour studies, experiments and adjustments. Rhythm dominates my perception. The faces of people, their bodies and limbs, in movement and stillness, reveal balance and counterbalance; seemingly vagrant colours, forms, lines, hesitate, rest, anchor themselves to harmony, grow restless, resume their adventures; light on structure, sometimes revealing, sometimes disguising that physical and spiritual bond we all have with the world around us, with nature.

It is always my intention that this 'rhythm' be realised in my painting and drawing - from observation through conception, to the physical act of making marks. Often, when I am surprised by some unintended effect in a painting of a particular combination of colours, forms or some movement into or out of the picture plane, I revise my intention - the preliminary drawings and studies, the detailed planning, are reassessed, maybe adjusted, amended, demoted or accented; areas are reworked. What has disappeared may not be absent, but a new stance has been adopted. Fresh insights bring their own obligations. Surprise and discovery are important elements as the work develops.

Readjustment is constant in a progressing work. Each mark alters what has gone before. All must be reappraised, the past altered by the present, the present fresh, unexpected, stimulating. This for me makes a living thing out of the painting. Finally something says, 'this is real!'. Then I stop.

The conception, the planning, the act of painting - I find the whole thing satisfies a need. I feel whole.

This journey of exploration through images and through the medium helps to preserve the meaning of a personal mythology, and by this personal exploration it is hoped that the personal reflects the universal.

CHRISTINE KINSEY

DATGANIAD

Trwy'r delweddau yn fy lluniau, ceisiaf fynegi'n weledol fy nghyfnod a'm lle. Yr elfen ganolog yn fy ngwaith yw ymwybyddiaeth o ymdeimlo â Chymreictod a bod yn Gymraes, a "gwybod am" dylfu'n fenyw. Mae'r delweddau'n seiliedig weithiau ar atgofon o'm plentyndod, ar fagwraeth meun cumw diwydiannol, ac ar ddyylanwad hen fyhan a chwedlau, ac weithiau ar ymateb yn uniongyrchol i ynglyniad penodol. Mae a wneilo fy lluniau â dyrnaid bach o gymeriadau a ddevisir i chwarae rhan o fewn y ddelwedd, a hynny'n aml trwy bortreadaeth barhaus.

Yn y delweddau hyn ceisiaf ddangos y teimladau sydd y tu cefn i'r gwirionedd bondigrwybryll, y profiadau na ddangosir ond a symboloeddir. Chwiliaf am boni sydd yn rhychwantu'r gweledig a'r anweledig, gan roi bod i gyfaredd teimladau synhwyrus dieriau - y byd sydd yn bod yn y meddwl, meun ystum a nau. Gwn fod y broses hon o greu yn ffoddol angenrheidiol o ddatrys problemau personal, moesol ac ysbyrol, ac, yn yr ystyr honno, mae fy narluniau yn hunan-bortreadau llafar.

Mae'n rhaid wrth lawer o waith paratoi sydd yn cynnwys nifer o ddarluniau, astudiaethau lliw, arbrofion ac ailwampio. Mae rhythm yn rheoli fy nirmadaeth. Mae wynebau pobl, eu cyff, eu breichian a'u coesau, wrth symud ac yn llonydd, yn dadlennu cydwysedd a gurthfalans; mae lliwiau, ffurfiau, a llinellau, sydd yn ymddangos yn afradion, yn petrus, yn gorffwys, yn angori wrth harmoni, yn ymaflonyddu, yn ailgydio yn eu hanturiaethau; mae'r golau ar strwythur, weithiau yn dadlennu, weithiau yn dieithrio'r culwm corfforol ac ysbyryol sydd gennym olli a'r byd o'n hamgylch, gyda natur.

Fy muriad bob amser yw gwireddu'r "rhythm" hwn yn fy mheintiadau a'm darluniau - gan ddechrau â'r hyn a welaf, y cenhedliad creadigol, a chan roi bod i'r weithred gorfforol a uneud marciau. Yn aml, pan synnir fi gan ryw effaith anfuriadol mewn darlun wrth gysnu lliwiau neu ffurfiau, neu ryw symudiad i mewni i blân y darlun neu allan ohono, yr wyl yn aildafoli fy muriad - y darluniau a'r astudiaethau rhagarweiniol, y cyllunio manwl - byddaf yn ailasesu'r rhain oll, a'u haddasi efallai, neu eu newid, eu gwaredu neu roi puyslais o'r newydd arnynt; ailwempir rhannau o'r gwaith. Mae'n bosibl nad yw'r hyn a ddiflannodd yn absennol, ond coleddwyd ymagwydd newydd. Mae dirnadaeth newydd yn dwyn goblygiadau newydd yn ei sgil. Mae syndod a darganfod yn elfennau puysig wrth i'r gwaith ddathlygu.

Mae ailaddasu yn elfen gyson mewn gwaith sydd yn datblygu. Mae pob brwsiad yn newid yr hyn a fu. Rhaid ailgoriannu'r cubl; mae'r presennol yn newid y gorffennol; y presennol sydd yn ir, yn annisgwyl, yn symboliol. Mae hyn i mi yn creu rhywbech byu o'r peintiad. O'r dwedd mae rhywbech yn dweud wrthys, "Mae hyn yn real!". Yna rhoddaf y gorau i'r gwaith.

Y cenhedliad, y cyllunio, y weithred o beintio - gwelaf fod hyn oll yn cyflawni rhyw angen. Yr wyl yn ymdeimlo â chyflawnder.

Mae'r daith ymholgar hon trwy ddelweddau a thrwy'r cyfrwng yn helpu i gadw ystyr fy mytholeg personol, a thrwy'r ymholi personol hwn y gobach yw fod y personol yn adlewyrchu'r hollgyffredinol.

CHRISTINE KINSEY



Chris Kinsey in her Maesycrugiau studio
1994

CHRISTINE KINSEY

Born Pontypool, Gwent, Wales

EDUCATION

Newport College of Art, Gwent
University of Wales, Cardiff, Glamorgan

SOLO TOURING EXHIBITIONS

1986/89 Chapter Arts Centre, Cardiff, Glamorgan
1987/90 Henry Thomas Gallery, Carmarthen
1987 Swansea Arts Workshop Gallery, Swansea, Glamorgan
Aberystwyth Art Centre, Aberystwyth, Dyfed
Llanternarn Grange, Cwmbran, Gwent
1988 Gallerie Le Crocodile, Bruxelles, Belgium
1990 Glynn Vivian Art Gallery and Museum, Swansea, Glamorgan
National Library of Wales, Aberystwyth, Dyfed
Rhyl Museum and Art Gallery, Clwyd
Watermanns Art Centre, Brentford, Middlesex

GROUP EXHIBITIONS

1976 Caribbean; New York; Wisconsin; Philadelphia and Bethlehem, Pennsylvania, U.S.A.; and throughout the British Isles.

SELECTED EXHIBITIONS

Caribbean Marigot Gallery, Marigot, French St. Martin
The Gallery, Philipsburg, St. Maarten
Greenwith Gallery, Philipsburg, St. Maarten
U.S.A. McFarlan Gallery, Wisconsin
Peche Mignon Gallery, New York
Wales Oriel, Welsh Arts Council, Cardiff (Prize Winner)
National Eisteddfod of Wales, Swansea
Artists and Designers in Wales, Cardiff, Swansea
Andrew Knight Gallery, Cardiff
Glynn Vivian Art Gallery and Museum, Swansea
1990/91 Group 75
The European Centre, Llangollen, Clwyd
Rhyl Museum and Art Gallery, Clwyd
Aberystwyth Art Centre, Aberystwyth, Dyfed
Muse Gallery, Philadelphia, U.S.A.
Payne Gallery, Moravian College, Bethlehem, Pennsylvania, U.S.A.
1990/91/92 West Wharf Gallery, Cardiff
1991 Roy Miles Gallery, Bruton Street, London, W.1.
Royal Academy of Arts, Piccadilly, London
Four Painters, St. David's Hall, Cardiff
Group 75
Glynn Vivian Art Gallery and Museum, Swansea
Oriel, Bangor, Gwynedd
Oriel Theatr Clwyd, Mold
Inverness Museum and Art Gallery, Scotland
1993 American Postscript (two person), Bersham Museum, Wrexham
Spring Show, Kirk Gallery, Castlebar, Sunlife Centre, Dublin, Eire

Chris Kinsey yn ei siwtio ym Maesycrugiau
1994

CHRISTINE KINSEY

Ganed Pont-y-pŵl, Gwent, Cymru

ADDYSG

Coleg Celf Casnewydd, Gwent
Prifysgol Cymru, Caerdydd, Morgannwg

ARDDANGOSFEYDD TEITHIOL UNIGOL

1986/89 Canolfan Celfyddydau'r Chapter, Caerdydd, Morgannwg
1987/90 Oriel Henry Thomas, Caerfyrddin
1987 Oriel Gweithdy Celf Abertawe, Abertawe, Morgannwg
Canolfan y Celfyddydau, Aberystwyth, Dyfed
Maenor Llantarnam, Cwmbran, Gwent
1988 Gallerie Le Crocodile, Bruxelles, Gwlad Belg
1990 Oriel Gelf ac Amgueddfa Glynn Vivian, Abertawe, Morgannwg
Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Aberystwyth, Dyfed
Llyfrgell y Rhyl, Amgueddfa ac Oriel Gelf, Clwyd
Canolfan Gelf Watemanns, Brentford, Middlesex

ARDDANGOSFEYDD AR Y CYD AG ERAILL

1976 Y Carib; Wisconsin; Philadelphia a Bethlehem, Pennsylvania, U.D.A.; a ledled ymreodd Prydain.

DETHOLIAD O'R ARDDANGOSFEYDD

Caribi	Oriel Marigot, Marigot, French St. Martin. The Gallery, Philipsburg, St. Maarten
U.D.A.	Oriel Greenwich, Philipsburg, St. Maarten Oriel McFarlan, Wisconsin
Cymru	Oriel Peche Mignon, Efraig Newydd Enillydd (Lluniau Printiau), Eisteddfod Genedlaethol Cymru, Abertawe Arlunacyd a Dylanu cyr yng Nghymru, Caerdydd, Abertawe Oriel Andrew Knight, Caerdydd Amgueddfa ac Oriel Gelf Glynn Vivian, Abertawe
1990/91	Grŵp 75 Y Canolfan Europeidd, Llangollen, Clwyd Amgueddfa a Chanolfan Gelf y Rhyl, Clwyd Canolfan y Celfyddydau, Aberystwyth, Dyfed Oriel Muse, Philadelphia, U.D.A. Oriel Payne, Coleg y Morfaid, Bethlehem, Pennsylvania, U.D.A.
1990/91/92	Oriel West Wharf, Caerdydd Oriel Ron Miles, Bruton Street, Llundain, W.1. Academi Frenhinol y Celfyddydau, Piccadilly, Llundain Pedwar Peintiur, Neuadd Dewi Sant, Caerdydd Grŵp 75
1993	Amgueddfa ac Oriel Gelf Glynn Vivian, Abertawe Oriel, Bangor, Gwynedd Oriel Theatr Clwyd, yr Wyddgrug Amgueddfa ac Oriel Gelf Inverness, Y Alban American Postscript (du berson), Amgueddfa'r Bers, Wrecsam Sioe Wanwyn, Oriel Kirk, Castlebar, Canolfan Sunlife, Dublin, Eire A Consistent Gift — Detholiad o waith gan dair ar ddeg o arlunwraigedd, Oriel Kirk, Castlebar, Eire

1993 A Consistent Gift - Selected Work by Thirteen Women Artists, Kirk Gallery, Castlebar, Eire.

PUBLIC COLLECTIONS

Victoria and Albert Museum, London
Glynn Vivian Art Gallery and Museum, Swansea, Glamorgan
National Library of Wales, Aberystwyth, Dyfed

AWARDS/COMMISSIONS

- 1982 Prize Winner, Printmaking, National Eisteddfod of Wales, Swansea, Glamorgan
1985 Welsh Arts Council Special Project Grant to develop an exhibition 'A Pilgrim's Progress in Painting and Drawing', and to organise and coordinate the painting of a mural in the Library, Charlestown, Nevis, West Indies and a mural at St. Mary's Junior School, Bute Town, Cardiff.
1988 British Council Travel Grant to exhibit at Gallerie Le Crocodile, Bruxelles, Belgium.
1991 British American Arts Association Grant to exhibit and give a Gallery Talk at Muse Gallery, Philadelphia, U.S.A.
1991 Welsh Arts Council Travel Grant to exhibit, run workshops, and lecture in Payne Gallery, Bethlehem, Pennsylvania, U.S.A.
1992 Commissioned by Dyfed Cultural Services to design a touring exhibition of ceramics and weaving titled 'Y Gwydd ar Droiell'.
1993 Appointed selector and curator by Dyfed Cultural Services for 'Roomful of Flowers' exhibition of paintings/prints/sculpture.

WORKSHOPS/MASTERCLASSES

- 1980 Designer/coordinator 'Write about it' Welsh Valleys Project.
1980/81 Intaglio Printing, Print Workshop, Artists and Designers in Wales, Cardiff.
1985 Mural Painting, Library, Charlestown, Nevis, West Indies
1986 Mural Painting, St. Mary's Junior School, Bute Town, Cardiff.
1987 Four-day Workshop in conjunction with 'A Pilgrim's Progress in Painting and Drawing' exhibition - Aberystwyth Art Centre, Aberystwyth, Dyfed.
Llanternarn Grange Art Centre, Cwmbran, Gwent.
1990 Four-day Workshop in conjunction with 'Cymreictod - Welsh Women' exhibited at Glynn Vivian Art Gallery, Swansea, Glamorgan.
1991 Painting Workshop, Faculty of Art and Design, Rosemont College, Philadelphia, U.S.A.

PRESS REVIEWS/FEATURES

Western Mail Features 1986/1989
Link A.A.D.W. 1986
Artists Newsletter 1990
Arts Review 1986/1990
Art & Artists 1990
Gollog Magazine 1990
Philadelphia Inquirer, USA 1992

T.V/RADIO BROADCASTS

S4C En i Dri - January 14th, 1989
H.T.V. Wales Today - January 15th 1990
Woman's Hour BBC Wales 1986
4.5.6. BBC Wales 1987
Radio Gwent 1987
World Service BBC 1989
Radio Cymru BBC Wales 1990

ARTS ADMINISTRATION

- 1968-76 Co-founder and Director, Chapter, Workshops and Centre for the Arts, Cardiff, Wales.
Co-founder of Artists and Designers in Wales Association.
Artistic Advisor to Cardiff City Council Committee responsible for the redevelopment of Cardiff City Centre.
1990-91 Member of Combined Arts Panel, West Wales Arts Association.

TEACHING EXPERIENCE

- 1975-76 Lecturer in Art and Design, B.ED, and M.Ed., Studies, University of Wales, Cardiff
1976-80 Artist and Teacher, Foundation for Professional and Vocational Training, St. Maarten, Netherland Antilles, Caribbean
1982/- Part-time Lecturer, Faculty of Art and Design, Carmarthenshire College of Technology and Art, Carmarthen, Dyfed, Wales
1985/- Visiting Lecturer, Faculty of Art and Design, Swansea Institute, Swansea, Glamorgan
1991 Visiting Lecturer, Rosemont College, Philadelphia, U.S.A.
1993/- Originator/Coordinator/Teacher of Course in Creative Development, Sienna, Tuscany, Italy.

CASGLIADAU CYHOEDDUS

Amgueddfa Victoria ac Albert, Llundain
Oriel Gelf ac Amgueddfa Glynn Vivian, Abertawe, Morgannwg
Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Aberystwyth, Dyfed

GWOBRAU/COMISIYNNAU

- 1982 Enillyd, Llunio Printiau, Eisteddfod Genedlaethol Cymru, Abertawe, Morgannwg
1985 Grant Prosector Arbenig Cyngor Celfyddydau Cymru i baratoi arddangosfa "A Pilgrim's Progress in Painting and Drawing", ac i drefnu a chydysylltu peintio murlun yn y Llyfrgell, Charlestown, Nevis, India'r Gorllewin, a murlun yn Ysgol Iau y Santes Fair, Tre Bute, Caerdydd
1988 Grant Teithio i Cyngor Pyrdeingin i arddangos gwaith yn Gallerie Le Crocodile, Bruxelles, Gwlad Belg
1991 Grant Cymdeithas Celfyddydau Prydain/America i arddangos gwaith a chylwyno Anerchiad Oriel yn Oriel Muse, Philadelphia, U.D.A.
1991 Grant Teithio i Cyngor Celfyddydau Cymru i arddangos gwaith, cymal gweithdai a darlithio yn Oriel Payne, Bethlehem, Pennsylvania, U.D.A.
1992 Comisiwn gan Wasanaethau Dwyllianol Dyfed i ddylunio arddangosfa deitihadol ar waith cerameg a gwehyddu, yn duyn y teitl "Y Gwydd a'r Droiell"
1993 Penodwyd yn ddetholiad a churadur gan Wasanaethau Dwyllianol Dyfed ar gyfer yr arddangosfa "Ystafelli o Flodau" o bentaddau/printiau/cerflun-waith

GWEITHDAI/DOSBARTHIADAU

- 1980 Dylunydd/Cydysylltydd "Write about it" Prosector Cymoedd Cymru
1980/81 Argraffu Intaglio, Gweithdy Argraffu, Arlunwyr a Dylunwyr yng Nghymru, Caerdydd
1985 Peintio Murluniau, Llyfrgell, Charlestown, Nevis, India'r Gorllewin
1986 Peintio Murluniau, Ysgol Iau y Santes Fair, Tre Bute, Caerdydd
1987 Gweithdy pedwar diwrnod yn gysylltiedig d'r arddangosfa "A Pilgrim's Progress in Painting and Drawing" — Canolfan y Celfyddydau, Aberystwyth, Dyfed
1990 Canolfan y Celfyddydau, Maenor Llantarnam, Cwmbrân, Gwent
1991 Gweithdy pedwar diwrnod yn gysylltiedig d'r arddangosfa "Cymreictod — Memywod Cymru" yn Oriel Gelf Glynn Vivian, Abertawe, Morgannwg
1991 Gweithdy Arlunio, Cyfadran Celf a Dylunio, Coleg Rosemont, Philadelphia, U.D.A.

ADOLYGIADAU/ERTHYGLAU YN Y WASG

Western Mail 1986/1989
Link A.A.D.W. 1986
Artists Newsletter 1990
Arts Review 1986/1990
Art & Artists 1990
Golwg 1990
Philadelphia Inquirer, UDA 1992

DARLLEDIADAU TELEDU/RADIO

S4C Un i Dri - Ionawr 14eg, 1989
H.T.V. Wales Today - Ionawr 15fed 1990
Woman's Hour BBC Wales 1986
4.5.6. BBC Wales 1987
Radio Gwent 1987
World Service BBC 1989
Radio Cymru BBC Cymru 1990

GWEINYDDU'R CELFYDDYDAU

- 1968-76 Cydysfaenydd a Chyfarwyddwraig, Chapter, Gweithdai a Chanolfan i'r Celfyddydau, Caerdydd, Cymru
Cydysfaenydd Cymdeithas Arlunwyr a Dylunwyr Cymru
Yng Nghyrryd Celf i Gyngor Dinas Caerdydd ynglŷn ag ailddatblygu Canol Dinas Caerdydd
1990-91 Aelod o'r Panel Celfyddydau Cyfun, Cymdeithas Celfyddydau Gorllewin Cymru

PROFIAD DYSGU

- 1975-76 Darlithuraig Celf a Dylunio, Astudiaethau B.Ed a M.Ed, Prifysgol Cymru, Caerdydd
1976-80 Arlunydd ac Athrau, y Sefydliad Hyfforddiant Profesiynol a Galwedigaethol, St. Maarten, Netherland Antilles, Caribî
1982/- Darlithuraig Ran-amser Cyfadrann Celf a Dylunio, Coleg Technoleg a Chelf Sir Gaerfyrddin, Caerfyrddin, Dyfed, Cymru
1985/- Darlithuraig ar Ymweletiad — Cyfadrann Celf a Dylunio, Athrofa Abertawe, Abertawe, Morgannwg
1991 Darlithuraig ar Ymweletiad, Coleg Rosemont, Philadelphia, yr Unol Daleithiau
1993/- Sefydlyd/Cydysylltyd/Athrau Curs Datblygu Creadigol, Siena, Toscana, yr Eidal

Venues

Henry Thomas Gallery, C.C.T.A., Carmarthen, Dyfed SA31 3HY.
Telephone 0554 759165
October 10th-October 21st 1994

Oriel Ceri Richards Gallery

Taliesin Arts Centre, University College, Swansea SA2 8PZ
Telephone 0792 295491
October 29th-November 19th 1994

National Museum of Wales, Turner House, Penarth, South
Glamorgan CF34 3DM
Telephone 0222 397951
February 11th-March 26th 1995

Ceredigion Museum, Terrace Road, Aberystwyth, Dyfed SY23 2AQ
Telephone: 0970-617911 April 8th-May 20th 1995

Lillie Art Gallery, Station Road, Milngavie, Glasgow G62 8BZ
Telephone 041 943 3247
July 22nd-August 19th, 1995

The Kirk Gallery, Lr Charles Street, Castlebar, County Mayo, Eire
Telephone 094 22452
September 30th-October 28th, 1995

Limerick City Gallery of Art, Pery Square, Limerick, Eire Telephone
061 310 633
November 1995

Mannau Arddangos

Oriel Henry Thomas, CCTA, Ffynnon Job, Caerfyrddin, Dyfed SA31
3HY
Ffôn 0554 759165
Hydref 10fed - 21ain, 1994

Oriel Ceri Richards, Canolfan Celfyddydau Taliesin, Coleg Prifysgol
Abertawe,
Parc Singleton, Abertawe SA2 8PZ Ffôn 0792 295491
Hydref 29ain - Tachwedd 19eg, 1994

Amgueddfa Genedlaethol Cymru, Ty Turner, Penarth, De Morgannwg
CF34 3DM
Ffôn 0222 397951
Chwefror 11eg - Mawrth 26ain, 1995

Amgueddfa Ceredigion, Ffordd y Môr, Aberystwyth, Dyfed SY23 2AQ
Ffôn 0970 617911
Ebrill 8fed - Mai'r 20fed, 1995

Oriel Gelf Lillie, Station Road, Milngavie, Glasgow, G62 8BZ
Ffôn 041 943 3247
Gorffennaf 22ain - Awst 19eg, 1995

Oriel Kirk, Lr Charles St, Castlebar, Co. Mayo, Eire Ffôn 094 22452
Medi'r 30ain - Hydref 28ain, 1995

Oriel Gelf Dinas Limerick, Pery Sq, Limerick, Eire Ffôn 061 310633
Tachwedd 1995

The artist gratefully acknowledges the help and support of the following in preparing the catalogue and the exhibition: Bryan Jones, Susan Hayward, Alan Osborne, Ivor Davies.

Alan Osborne lives and works in Wales. He is an artist, composer, musician, and stage and television dramatist. He has recently had a Retrospective of his plays, music and paintings at the Sherman Theatre, Cardiff, and he is currently involved in writing for a BBC1 Wales Playhouse film series.

Ivor Davies lives and works in Wales as an artist and art historian. He has work in public collections throughout the world. He was recently awarded a commission by a major Hong Kong hotel, and was invited to paint and exhibit in Jeddah, Saudi Arabia. He is currently working on a commission for the Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, University of Wales, Aberystwyth.

Hoffai'r arlunydd ddiolch o galon i'r canlynol am eu cymorth a'u cefnogaeth wrth baratoi'r catalog a'r arddangosfa: Bryan Jones, Susan Hayward, Ivor Davies ac Alan Osborne.

Mae Alan Osborne yn byw ac yn gweithio yng Nghymru. Mae'n arlunydd, yn gyfansoddwr, yn gerddor ac yn ddramodydd dramâu llwyfan a dramâu teledu. Cynhaliodd arddangosfa yn ddiweddar yn Theatr y Sherman, Caerdydd, yn burw golwg yn ôl ar ei ddramâu, ei gerddoriaeth a'i ddarluniau. Mae wrthi ar hyn o bryd yn ysgrifennu ar gyfer cyfres o ddramâu Playhouse ar BBC 1 Wales.

Mae Ivor Davies yn byw ac yn gweithio yng Nghymru. Mae'n arlunydd ac yn hanesydd celf. Ceir ei waith mewn casgliadau cyhoeddus ledled y byd. Dyfarnodd un o brif westyau Hong Kong gomisiwn iddo yn ddiweddar, ac mae wedi cael gwahoddiad hefyd i beintio ac arddangos ei waith yn Jeddah, Saudi Arabia. Ar hyn o bryd mae'n gweithio ar gomisiwn i'r Ganolfan Uwch Astudiaethau Cymraeg a Cheltaidd, Prifysgol Cymru, Aberystwyth.

Black/White Photographs PETE DAVIES
Translation LLER EVANS
Copyright Christine Kinsey and Authors
ISBN 0 9514 752 1 5
Printed by Welshpool Printing Company, Wales

Lluniau Du a Gwyn PETE DAVIES
Cyfeithydd LLER EVANS
Hawlfraint Christine Kinsey a'r Awduoron
ISBN 0 9514 752 1 5
Argraffwyd gan Welshpool Printing Company.

